

**CUNVINZIONI D'UGHJITTIVI È DI MEZI TREANNINCA TRÀ A CULLITTIVITÀ
DI CORSICA È FRANCE BLEU RCFM 2020-2022
CUNV_SDS_2020-2022_XXX**

**CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS TRIENNALE ENTRE LA
COLLECTIVITE DE CORSE ET FRANCE BLEU RCFM 2020-2022**

**Convention n°
Origine : BP 2020
Chapitres : 935
Fonction : 588
Comptes : 65742
Programme : N4313C-AED**

VISTU a decisioni di a Cummissioni europea di u 20 di dicembri di u 2011 relativa à l'aiuti cunfidati par l'eserciziu di un sirviziù d'intaressu icunomicu ginirali (SIEG) ;

VISTU u rigulamentu di a Cummissioni aurupea n° 360/2012 di u 25 d'aprili di u 2012 relativu à l'appiigazioni di l'articuli 107 è 108 di u trattatu nant'à u funziunamentu di l'Unioni Aurupea à l'aiuti finanziarii di i minimi accurdati à impresi chì furniscini sirviziù d'intaressu icunomicu ginirali ;

VISTU u Codici Ginirali di i Cullittività Tarritoriali ; titulu II, libru IV, IV^a parti ;

VISTU l'articulu L. 4424-6 di u Codici Ginirali di i Cullittività Tarritoriali « [...] *Edda (A Cullittività Tarritoriali di Corsica pudarà ancu, cù l'aiutu di u Statu, favuriscia iniziativi è prumova azzioni inde i duminii di a cultura è di a cumunicazioni cù ogni parsona publica o privata dipendenti di un Statu membru di l'Unioni Aurupea è di u so ambienti mediterraniu in u quattru di a cuuparazioni dicintrializata* » ;

VISTU u dicretu n° 2001-495 di u 6 di ghjugnu di u 2001 par l'appiigazioni di l'articulu 10 di a leghji n° 2000-321 di u 12 d'aprili di u 2000 è relativu à a trasparenza finanziaria di l'aiuti dati da i parsoni publichi è in particulari u so articulu 10 ;

VU la décision de la Commission européenne du 20 décembre 2011 relative aux aides confiées pour l'exercice d'un service d'intérêt économique général (SIEG) ;

VU le règlement de la Commission européenne n° 360/2012 du 25 avril 2012 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis accordées à des entreprises fournissant des services d'intérêt économique général ;

VU le Code Général des Collectivités Territoriales, titre II, livre IV, IV^{ème} partie ;

VU l'article L. 4424-6 du Code Général des Collectivités Territoriales « [...] *Elle (La Collectivité Territoriale de Corse) pourra également, avec l'aide de l'Etat, favoriser des initiatives et promouvoir des actions dans les domaines de la culture et de la communication avec toutes personnes publiques ou privées ressortissantes des Etats membres de l'Union européenne et de son environnement méditerranéen dans le cadre de la coopération décentralisée* »,

VU le décret n° 2001-495 du 6 juin 2001 pris pour l'application de l'article 10 de la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 et relatif transparence financière des aides octroyées par les personnes publiques et notamment son article 10 ;

VISTU a leghji n° 93-122 di u 29 di ghjinnaghju di u 1993 relativa à u privenimentu di a curruzzioni è à a trasparenza di a vita icunomica è di i pruciduri publichi ;

VISTU a dilibarazioni n° 20/028 AC di l'Assemblea di Corsica di u 13 di frivaghju chì porta accunsentu di u bughjettu primitivu di a Cullittività di Corsica par l'eserciziu 2020 ;

VISTU u decretu n° 2004-1312 di u 26 di nuvembri di u 2004 relativu à u fondu d'aiutu à u pluralisimu di a stampa piriudica righjunali è lucali ;

VISTU u decretu n° 2004-1313 di u 26 di nuvembri di u 2004 chì crea u fondu d'aiutu à u sviluppu di i sirvizii in linia di i impresi di a stampa, soprattuttu u so articulu 30 ;

VISTU u decretu n° 89-528 di u 28 di lugliu di u 1989 chì stituisce un aiutu à i ghjurnali righjunali dipartimentali è lucali d'infurmazioni pulitica è ginirali à pochi risorsi di picculi annunci ;

VISTU a leghji n° 2000-321 di u 12 d'aprili di u 2000 relativa à i dritti di i citadini in i so rilazioni cù l'amministrazioni ;

VISTU u decretu n° 88-139 di u 10 di frivaghju di u 1988 relativu à u funziunamentu finanziariu è cuntabuli di i rughjoni ;

VISTU a dilibarazioni n° 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprili di u 2015 chì porta aduzzioni di u Pianu Lingua 2020 « par a nurmalizzazioni di a lingua corsa è u prugressu versu una sucità bislingua » ;

VISTU l'avisu di u CESC n° 2017-91 di u 25 di lugliu di u 2017 ;

VISTU a dilibarazioni n° 17/240 AC di l'Assemblea di Corsica di u 28 di lugliu di u 2017 purtendu approvazioni di u

VU la loi n° 93-122 du 29 janvier 1993 relative à la prévention de la corruption et à la transparence de la vie économique et des procédures publiques ;

VU la délibération n° 20/028 AC de l'Assemblée de Corse du 13 février 2020 portant approbation du budget primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2020 ;

Vu le décret n° 2004-1312 du 26 novembre 2004 relatif au fonds d'aide au pluralisme de la presse périodique régionale et locale ;

Vu le décret n° 2004-1313 du 26 novembre 2004 créant le fonds d'aide au développement des services en ligne des entreprises de presse, notamment son article 30 ;

Vu le décret n° 89-528 du 28 juillet 1989 instituant une aide aux quotidiens régionaux départementaux et locaux d'information politique et générale à faibles ressources de petites annonces ;

VU la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations ;

VU le décret n° 88-139 du 10 février 1988 relatif au régime financier et comptable des régions ;

VU la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 portant adoption du Plan Lingua 2020 « Par a nurmalizzazioni di a lingua corsa è u prugressu versu una sucità bislingua » ;

VU l'Avis du CESC n° 2017-91 en date du 25 juillet 2017 ;

VU la délibération n° 17/240 AC de l'Assemblée de Corse du 28 juillet 2017 portant approbation du plan de

pianu di sviluppu di a lingua corsa in i media isulani ;

VISTU a dilibrazioni n° 20/ CP di a Cummissione Permanente di u 29 di lugliu di u 2020 ch' accunsenti a cunvinzioni di partinariatu trà a Cullittività di Corsica è a sucità naziunali di Radiudifusioni Radio France pà 2020-2022 ;

VISTU i pezzi custitutivi di u cartularu ;

TRÀ :

A Cullittività di Corsica, rapresentata da Gilles SIMEONI in a so qualità di Prisidenti di u Cunsigliu esecutivu di Corsica.

È :

A Sucità Naziunali di Radiudifusioni Radio France, Sucità Naziunali di i prugramma cù un capitali di 1 560 000 €, matriculata à u RCS di Parighji sott'à u n° 326 094 471, ch' a sedi suciali si trova 116 carrughju Prisidenti Kennedy, 75016 Parighji Cedex 16, pigliata in a so radiu locali France Bleu RCFM situata in Bastia, 1 Piazza di a Corte, raprisintata da u sgiò Franck LIDON, in a so qualità di Dirittori di France Bleu RCFM, ch' agisci à nomu è à contu di sta radiu.

Hè cunvinutu ch' :

INTROITU

Hè di maghju di u 1984 ch'edda nasci ufficialmente « Radio Corse Frequenza Mora » (RCFM).

Stazioni di « Radio France » hè integrata à u ritali « France Bleu » à partasi da sittembri di u 2000.

Sta radiu locali publica, metti prestu in baddu prugrammi accurdendu una piazza impurtanti à a cultura è à a lingua corsa. À brada, sò pruposti à l'auditori, infurmazioni locali è pratici,

développement de la langue corsa dans les médias insulaires « Pianu Media & Lingua Corsa » ;

VU la délibération n° 20/ CP de la Commission Permanente du 29 juillet 2020 approuvant la convention de partenariat entre la Collectivité de Corse et la société nationale de Radiodiffusion Radio France pour 2020-2022 ;

VU les pièces constitutives du dossier ;

ENTRE :

La Collectivité de Corse, représentée par M. Gilles SIMEONI en sa qualité de Président du Conseil Exécutif de Corse.

ET :

La Société Nationale de Radiodiffusion Radio France, Société Nationale de programmes au capital de 1 560 000 € immatriculée au RCS de Paris sous le n° 326 094 471, dont le siège social est au 116 avenue du Président Kennedy, 75016 Paris Cedex 16, prise en sa radio locale France Bleu RCFM sise à Bastia au 1 Place du Donjon, représentée par M. Franck LIDON, en sa qualité de Directeur France Bleu RCFM, agissant au nom et pour le compte de ladite radio.

Il est convenu ce qui suit :

PREAMBULE

« Radio Corse Frequenza Mora » (RCFM) naît officiellement en mai 1984.

Station de « Radio France », elle est intégrée au réseau « France Bleu » dès septembre 2000.

Cette radio publique locale France Bleu RCFM (Radio Corse Frequenza Mora) développe une programmation accordant une place importante à la culture et à la langue corses. C'est un ensemble d'informations locales ainsi que pratiques,

prvisioni meteorologici, emissioni in bislinguu o in corsu.

Da migliurà a qualità di a lingua è crescita a prisenza di u corsu inde a so attività, RCFM si primureghja di a furmazioni di i so parsunali. S'hè impegnata dinò inde a criazioni, incù « l'Università di Corsica », d'un diploma universitariu (DU) in u duminiu di u ghjurnalismu chì piglia in contu a cumpitenza lingua corsa.

Cuscenti di l'impurtanza cintrali di stu media, di a so rinoma, di a so audienza inde l'isula è di u so ingaghjamentu inde u sviluppu di u corsu à u cutidianu, a Cullittività di Corsica hà sustinutu à RCFM di manera rigulari è custanti da u principiu di a so esistenza.

A ligna edituriali di a radiu currispondi à a pulitica di sviluppu, di prumuzioni è di difusioni di a lingua corsa missa in anda da a Cullittività di Corsica via i piani « Lingua 2020 pà a nurmalizzazioni di a lingua corsa versu una sucità bislingua » di u 16 d'aprili di u 2015 è « Media & lingua corsa » di u 28 di lugliu di u 2017 aduprati da l'Assemblea di Corsica.

In stu quattru, da parmetta à RCFM ad almanaccà una strategia di sviluppu di u corsu à mezu andà, si hè dicisu di succiddà un partinariatu annant'è un periudu di trè anni (2020-2022) in cuntinuità di i cunvinzioni d'ughjittivi è di mezi anteriori.

ARTICULU 1 : UGHJETTU DI A CUNVINZIONI

Sta cunvinzioni difinisci i mudalità di partinariatu trà Radio France è a Cullittività di Corsica, à l'uccasioni di a rializzazioni è di a difusioni d'emissioni in lingua corsa quant'è a so prumuzioni in i media rispettu à u pianu « Media è lingua corsa ».

de prévisions météorologiques, d'émissions bilingues ou corses.

Afin d'améliorer la qualité de langue et accroître la présence du corse dans son activité, RCFM accorde une grande importance à la formation de ses personnels. Elle s'est également investie dans la création, avec « l'Université de Corsica », d'un diplôme universitaire (DU) dans le domaine du journalisme prenant en considération la compétence langue corse.

Conscient de l'importance de ce media, de sa renommée, de son audience dans l'île ainsi que de son engagement en faveur du développement du corse au quotidien, la Collectivité de Corse a soutenu de manière constante et régulière RCFM depuis le début de son existence.

La ligne éditoriale de la radio correspond à la politique de développement, de promotion et de diffusion de la langue corse mise en œuvre par la Collectivité de Corse fixée dans les plans « Lingua 2020 pà a nurmalizzazioni di a lingua corsa versu una sucità bislingua » du 16 avril 2015 et « Media & lingua corsa » du 28 juillet 2017 adoptés par l'Assemblée de Corse.

Dans ce cadre, afin de permettre à RCFM d'organiser une stratégie de développement du corse à moyen terme, a été décidé d'élaborer un partenariat sur une période de trois ans (2020-2022) dans la continuité des convention d'objectifs et de moyens précédentes.

ARTICLE 1 : OBJET DE LA CONVENTION

La présente convention définit les modalités de partenariat entre Radio France et la Collectivité de Corse pour la réalisation et la diffusion d'émissions en langue corse ainsi que la promotion de cette dernière dans les médias conformément au plan « Media è lingua corsa ».

ARTICULU 2 : TEMPU DI A CUNVINZIONI È MUDIFICHI

Sta cunvinzioni hè firmata pà un periudu d'un annu. I signatarii accunsentani di rinnuvalla par via di un avinenti annincu nant'à u periudu 2020-2022 dopu tinuta di u cumitatu di seguitu cunfurmamenti à l'articulu 7.

ARTICULU 3 : INGAGHJAMENTI DI RADIO FRANCE

Radio France avarà da ingaghjà i spesi è metta in opara tutti i mezi nicissarii da pruona a rializzazioni è a difusioni di prugramma in leia cù a lingua è a cultura corsa, ogni annu di quista cunvinzioni.

S'intendi, sbucinà emissioni, cronachi, « in vivu », ducumintarii, nutiziali, ritrasmissioni è animazioni tocchendu sfarenti duminii di a sucità.

In oltri, a sucità Radio France s'ingaghja à metta à dispuzioni di u publicu, una virsioni bislingua o corsa d'una gran parti di a prugrammazioni quì sopra, nant'è l'insemi di i mezi di difusioni (ritali suciali, situ internet, appiigazioni smartphone...).

In casu cuntrariu, Radio France intigrarà a lingua corsa in i tituli, sottutituli è altri noti di a ridazzioni soprattuttu via alerti è articuli d'infurmazioni.

Riguardu à l'impurtanza di u numericu, sarà missa in opara una pianaforma di pruduzioni in lingua corsa da banca di dati à binifiziu di i radii associativi corsi.

Di più, da rinfurzà a cumpitenza lingua corsa inde u so effettivu, Radio France avarà da pruona ogni furmazioni utili à a missa in opara di sf'impegni. In parallelu è in partinariatu incù l'Università di Corsica, media isulani, « l'Ecole supérieure de journalisme » è

ARTICLE 2 : DUREE DE LA CONVENTION

La présente convention est conclue pour une durée d'un an. Les signataires conviennent de la renouveler par avenant annuel sur la période 2020-2022 après la tenue annuelle du comité de suivi conformément à l'article 7.

ARTICLE 3 : OBLIGATIONS DE RADIO FRANCE

Pour chaque exercice de la présente convention, Radio France devra engager les frais et mettre en œuvre tous les moyens nécessaires afin de proposer la réalisation et la diffusion de programmes relatifs à la langue et à la culture corses.

Il s'agit de proposer des émissions, chroniques, directs, documentaires, informations, retransmissions et animations en lien avec différents domaines sociétaux.

La société Radio France s'engage en outre, à mettre à disposition du public sur l'ensemble des moyens de diffusion (réseaux sociaux, site internet, applications smartphone...), une version bilingue ou corse d'une grande partie de la programmation sus-citée.

En cas d'impossibilité, Radio France intégrera le corse dans les titres, sous-titres et autres notes de la rédaction notamment à travers les alertes et les articles d'informations.

Eu égard à l'importance du numérique, la mise en place d'une plateforme de production en langue corse sera à disposition des radios associatives corses.

De plus, afin de renforcer la compétence langue corse au sein de son effectif, Radio France devra proposer toute formation utile à la réalisation de ces engagements. En parallèle et en partenariat avec l'Université de Corse, médias insulaires, l'Ecole supérieure de

a Cullittività di Corsica, si dà di rimenu da sviluppà u diploma universitariu (DU) di ghjurnalismu.

ARTICULU 4 : INGAGHJAMENTI DI A CULLITTIVITÀ DI CORSICA

A Cullittività di Corsica s'ingaghja à sustena di modu finanziariu u prughjettu di Radio France tal chì prisintatu inde l'articulu 3 è sionti i mudalità mintuvati inde quista cunvinzioni.

ARTICULU 5 : DISPUSIZIONI FINANZIARI

5.1 : Somma di a cuntribuzioni finanziaria di a cunvinzioni 2020-2022

A Cullittività di Corsica s'ingaghja à pagà à Radio France a somma totali di **330 000,00 € (trè centu trenta mila eurò)** scumpartuta cusì :

- ✓ Par l'eserciziu 2020 :
110 000,00 € à u più ;
- ✓ Par l'eserciziu 2021 :
110 000,00 € à u più ;
- ✓ Par l'eserciziu 2022 :
110 000,00 € à u più.

A suvvinzioni sarà missa à u contu di i crediti di u prugramma N4313C-AED di u bughjettu di l'amministrizioni à titulu di l'uparazioni N4313C-AED.

I pagamenti sarani fatti à l'ordini di a sucità « France Bleu RCFM » 1 Piazza di a Corte 20200 Bastia, numaru SIRET 326 094 471 00017, nant'è stu contu :

CIC PARIS GRANDES ENTREPRISES
Codici stabilimentu : 30066
Codici purtillinu : 10972
Numaru di contu : 00010394507
Chjavi RIB 36
IBAN :
FR7630066109720001039450736
BIC/SWIFT CMCIFRPPCOR

journalisme et la Collectivité de Corse, Radio France œuvre au développement du diplôme universitaire (DU) de journalisme.

ARTICLE 4 : ENGAGEMENTS DE LA COLLECTIVITE DE CORSE

La Collectivité de Corse s'engage à soutenir financièrement le projet de radio France tel que présenté dans l'article 3 et selon les modalités précisées dans la présente convention.

ARTICLE 5 : DISPOSITIONS FINANCIERES

5.1 : Montant de la contribution financière de la convention 2020-2022

La Collectivité de Corse s'engage à verser à Radio France la somme totale de **330 000,00 € (trois cent trente mille euros)** répartie comme suit :

- ✓ 110 000,00 € au maximum au titre de l'exercice 2020 ;
- ✓ 110 000,00 € au maximum au titre de l'exercice 2021 ;
- ✓ 110 000,00 € au maximum au titre de l'exercice 2022.

La subvention est imputée sur les crédits du programme N4313C-AED du budget de l'administration au titre de l'opération N4313C-AED.

Les versements seront effectués à l'ordre de la société « France Bleu RCFM » 1 Place du Donjon 20200 Bastia, numéro SIRET 326 094 471 00017, sur le compte :

CIC PARIS GRANDES ENTREPRISES
Code établissement : 30066
Code guichet : 10972
Numéro de compte : 00010394507
Clé RIB 36
IBAN : FR7630066109720001039450736
BIC/SWIFT CMCIFRPPCOR

5.2 : Mudalità di i pagamenti di a cuntribuzioni finanziaria

Eserciziu N :

- ✓ **Primu accontu di 50 %** di a somma pruvisionali anninca à firma di sta cunvinzioni **sichi 55 000,00 € (cinquanta cinqui mila eurò) à u più ;**
- ✓ **Altri acconti è saldu, sichi 55 000,00 € (cinquanta cinqui mila eurò) à u più** virsati à *prorata* di i spesi ligati à a lingua corsa à a fini di l'uparazioni è annant'è prisintazioni di i ghjustificativi quì sottu :
 - Lettara di dumanda di virsamentu accumpagnata da un tavuleddu ricapitulativu di i fatturi furniti incù a minzioni « Sirviziù fattu » è i riferenzi di i regulamenti (dati è mezi di pagamentu) visatu in uriginali da un spertu cuntabuli ;
 - Raportu d'attività in ditagliu firmatu da u rispunsivuli ligali di Radio France ;
 - Resucontu finanziariu difinitivu di l'uparazioni cirtificatu da u rispunsivuli ligali o un spertu cuntabuli incù i rilevii di i conti ligati.

Par l'esercizii N+1 è N+2, sarani appiigati i listessi mudalità spostati quì sopra.

5.3 : Usu di a cuntribuzioni finanziaria

A somma accurdada hè destinata à titulu scclusivu à Radio France par l'uparazioni mintuvati inde quista cunvinzioni.

Radio France s'ingaghja à rispittà tutti i reguli chì cumandani a vita di

5.2 : Modalités de versement de la contribution financière

Exercice N :

- ✓ **Premier acompte de 50 %** du montant prévisionnel annuel à la signature de la présente convention soit **55 000,00 € (cinquante-cinq mille euros) au maximum ;**
- ✓ **Autres acomptes et solde, soit 55 000,00 € (cinquante-cinq mille euros) au maximum,** versés au prorata des dépenses liées à la langue corse et sur présentation des justificatifs suivants :
 - Lettre de demande de versement accompagnée d'un tableau récapitulatif des factures fournies avec la mention « Service fait » et des références afférentes (dates et moyens de paiement), visé en original par un expert-comptable ;
 - Rapport d'activités détaillé signé par le responsable légal de Radio France ;
 - Compte-rendu financier définitif de l'opération certifié par le responsable légal ou un expert-comptable avec les relevés de comptes correspondants.

Les modalités exposées ci-dessus seront également appliquées aux exercices N+1 et N+2.

5.1 : Usage de la contribution financière

La somme attribuée est exclusivement destinée à Radio France pour les opérations déclinées dans la présente convention.

Radio France s'engage à respecter toutes les règles qui régissent la vie des

l'organismi sustinuti, par ciò, avarà da garantiscia a distinzioni di i fondi indetta da a Cullittività di Corsica è sinitinà à dispusizioni da furniscia, in cunfurmità incù l'urdunanzi ligali è rigulamintarii, tutti i documenti in misura di ghjustificà l'usu bonu di i fondi.

U binifiziaru di i crediti publichi farà casu à ghjuvà si di a cuntribuzioni finanziaria di a Cullittività di Corsica sionti i dispusizioni di quista cunvinzioni.

ARTICULU 6 : RAPORTU ANNUALI DI U CUNSIGLIU ICUNOMICU SUCIALI AMBIINTALI È CULTURALI DI CORSICA

U Cunsigliu icunomicu, suciali, ambiintali è culturali di Corsica, in u quattu di l'elaborazioni di u raportu annuali audiovisivu privistu à l'articuli L. 4422-37 è L. 4424-6, ascolta una volta à l'annu a dirizzioni di a lingua corsa di a Cullittività di Corsica è France Bleu RCFM par ciò chì tocca à l'esecuzioni di sta cunvinzioni.

ARTICLE 7 : SEQUITU DI U PRUGHJETTU

Tuccarà à Radio France à furniscia, quattu mesi prima di a fin di quista cunvinzioni, in più di i ghjustificativi allistinati in quist'articulu, un bilanciù sfinazzatu di l'usu di i risorsi di a suvvinzioni pà l'eserciziu cuncirnatu, sionti u mudellu di l'appicciu 1 (tavuleddu) di quista cunvinzioni.

Quiddu avarà da essa certificatu in cunfurmità è appruvatu da l'organu statutariu cumpitenti.

Stu documentu sarà prisintatu è studiatu quand'eddu si tinarà u cumitatu di seguitu cumposu da u :

- Pridenti di u Cunsigliu esecutivu di Corsica o u so raprisintanti ;

organismes soutenus, à ce titre, elle devra garantir la destination des fonds indiquée par la Collectivité de Corse et se tiendra à sa disposition afin de fournir, conformément aux ordonnances légales et réglementaires, tous les pièces permettant de justifier le bon emploi des fonds.

Le bénéficiaire des crédits publics veillera à utiliser la contribution financière de la Collectivité de Corse selon les dispositions de la présente convention.

ARTICLE 6 : RAPPORT ANNUEL DU CONSEIL ECONOMIQUE SOCIAL ENVIRONNEMENTAL ET CULTUREL DE CORSE

Le Conseil économique, social, environnemental et culturel de Corse, dans le cadre de l'élaboration du rapport annuel audiovisuel prévu aux articles L. 4422-37 et L. 4424-6, auditionne une fois par an la direction de langue corse de la Collectivité de Corse et France Bleu RCFM sur l'exécution de la présente convention.

ARTICLE 7 : SUIVI DU PROJET

La société Radio France est tenue de fournir, quatre mois avant la fin de la présente convention, en plus des justificatifs listés au présent article, un bilan d'utilisation détaillé des ressources de la subvention pour l'exercice concerné suivant le modèle de l'annexe 1 (tableau) de la présente convention.

Celui-ci doit être certifié conforme et approuvé par l'organe statutaire compétent.

Ce document sera présenté et étudié lors de la tenue d'un comité de suivi composé du :

- Président du Conseil Exécutif de Corse ou son représentant ;

- Rapisintanti di l'Assemblea di Corsica;
- Rapisintanti di l'Assemblea di a Giuventù ;
- Cunsiglieru esecutivu in carica di a lingua corsa ;
- Dirittori è agenti di a lingua corsa ;
- Prisidenti o raprisintanti di u Cunsigliu Iconomicu Sociale, Ambientali è Culturale di Corsica (CESEC) ;
- Dirittori di France Bleu RCFM è i so cullaboratori.

U cumitatu di seguitu sarà attenti à u rispettu di l'esecuzioni di i punteddi di a cunvinzioni è à u seguitu di u prughjettu.

In u quattru di u rispettu di i termini di a cunvinzioni, tuccherà à i soci di u cumitatu di seguitu di cuntrullà ch'è l'affittazioni di a subvinzioni di sfruttamentu, da France Bleu RCFM, hè cunforma à u prughjettu ch'è i caratteristichi sò in ditagli inde l'articulu 3 di quista cunvinzioni.

À mità tempu di a cunvinzioni, un cumitatu tennicu cumposu da i raprisintanti di France Bleu RCFM è da i raprisintanti di i servizii istruttori di a Cullittività di Corsica hè urganizatu da studià u statu d'esecuzioni di i finanziamenti uttinuti.

Di più, a Cullittività di Corsica pò dumandà elementi o ghjustificativi quand'edda li pari mentri a cunvinzioni.

France Bleu RCFM s'ingaghja par què à facilità u cuntrollu è l'accessu à i documenti amministrativi è cuntabili da i raprisintanti di a Cullittività di Corsica. Quidi avarani da parmetta l'individualizzazioni di i costi ligati à l'oblighi di sta cunvinzioni.

Tocca à France Bleu RCFM à trasmetta à a Cullittività di Corsica i documenti qui sottu :

- Représentant de l'Assemblée de Corse ;
- Représentant de l'Assemblée di a Giuventù ;
- Conseiller exécutif en charge de la langue corse ;
- Directeur et agents de la Langue Corse ;
- Président ou représentant du Conseil Economique Social, Environnemental et Culturel de Corse (CESEC) ;
- Directeur de France Bleu RCFM et ses collaborateurs.

Le comité de suivi veille au respect de l'exécution des termes de la convention et au suivi du projet.

Dans le cadre du respect des termes de la convention, les membres du comité de suivi auront pour tâche de contrôler que la subvention d'exploitation est bien affectée par France Bleu RCFM, conformément au projet dont les caractéristiques sont détaillées dans l'article 3 de la présente convention.

A mi-parcours de la convention, un comité technique composé des représentants de France Bleu RCFM et des représentants des services instructeurs de la Collectivité de Corse est organisé afin d'étudier l'état d'exécution des financements obtenus.

En outre, la Collectivité de Corse est à même de demander des éléments ou pièces justificatives à tout moment de la convention.

France Bleu RCFM s'engage pour cela à faciliter le contrôle et l'accès aux documents administratifs et comptables par les représentants de la Collectivité de Corse. Ceux-ci doivent permettre l'individualisation des coûts afférents aux obligations de la présente convention.

France Bleu RCFM devra notamment transmettre à la Collectivité de Corse les documents suivants :

- Bilanciu è contu di risultatu di l'eserciziu cuncirnatu da quista cunvinzioni, cirtificati in cunfurmità da a parsona abilitata ;
- Resu contu d'attività di l'anni N è N-1 ;
- Bilanciu è contu di risultatu pruvisoriu di l'eserciziu N.

In cor di u cumitatu di seguitu, Radio France avarà da prisintà u so prughjettu novu rilativu à l'eserciziu N+1 accumpagnatu da a dumanda di rinnovu par via d'avenenti (cf. articulu 10).

ARTICULU 8 : CUMUNICAZIONI

France Bleu RCFM s'ingaghja à mintuvà in ogni documentu, mezu di difusioni o uparazioni di cumunicazioni a Cullittività di Corsica in tantu cà partinariu di i publicazioni è missi in linea cuncirnati da sta cunvinzioni, à traversu à l'infrasata « Prugramma rializatu cù l'aiutu di a a Cullittività di Corsica ».

ARTICULU 9 : STUDIU QUALITATIVU

France Bleu RCFM rimittarà un studiu qualitativu à a fini di a cunvinzioni.

Ogni annu, France Bleu RCFM s'ingaghja à furniscia à u cumitatu di seguitu l'indicatori quantitativi.

A difusioni di st'infurmazioni hè ristrinta à l'usu di u cumitatu di seguitu.

ARTICULU 10 : AVINENTI À A CUNVINZIONI

Quista cunvinzioni pò essa mudificata solu da avinenti firmatu, à tempu da a Cullittività di Corsica è da France Bleu RCFM. L'avenenti ulteriori farani parti di quista cunvinzioni è sarani sottumissi à l'insemi di i dispusizioni ch'è a reghjini. A dumanda di mudifica di quista cunvinzioni hè rializata suttu forma

- Bilan et compte de résultat de l'exercice concerné par la présente convention, certifiés conformes par la personne dûment habilitée ;
- Compte rendu d'activités des années N et N-1 ;
- Bilan et compte de résultat provisoire de l'exercice N.

Au cours du comité de suivi, Radio France devra présenter son nouveau projet au titre de l'exercice N+1 accompagné de la demande de renouvellement par voie d'avenant (cf. article 10).

ARTICLE 8 : COMMUNICATION

France Bleu RCFM s'engage à citer dans tout document, support ou opération de communication la Collectivité de Corse en tant que partenaire des publications et mises en ligne concernées par la présente convention, à travers à la citation suivante « Programme réalisé avec le soutien de la Collectivité de Corse ».

ARTICLE 9 : ETUDE QUALITATIVE

En fin de convention sera remise à la Collectivité de Corse, une étude qualitative par France Bleu RCFM.

France Bleu RCFM s'engage à fournir les indicateurs quantitatifs au comité de suivi chaque année (annexe 1)

La diffusion de ces informations est restreinte à l'usage du comité de suivi.

ARTICLE 10 : AVENANT A LA CONVENTION

La présente convention ne peut être modifiée que par avenant signé par la Collectivité de Corse et France Bleu RCFM. Les avenants ultérieurs feront partie de la présente convention et seront soumis à l'ensemble des dispositions qui la régissent. La demande de modification de la présente convention est réalisée sous

d'una lettera ricumandata incù accusu di ricevuta pricisendu l'ughjettu di a mudifica, a raghjoni è tutti i cunsiquenzi ch'edda porta senza ch'eddi ùn sbocchini annant'è a rimessa in causa di l'ughjittivi ginirali mintuvati inde l'articulu 1. Passatu un tempu di dui mesi dopu à l'inviu di sta dumanda, l'altra parti ci si pò dà seguita da lettera ricumandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 11 : RESILIAZIONI

In casu di non rispettu di i punti di sta cunvinzioni da una parti è dopu una missa in dimora da lettera ricumandata cù accusu di ricevuta senza effettu duranti 30 ghjorni, pudarà essa risiliata di drittu sta cunvinzioni senza urdinanza di ghjustizia nè minima cundizioni.

Rispettu à u spiritu di cullaburazioni ch'è dà anima à sta cunvinzioni, varuna cumpinsazioni finanziaria sarà à costu à l'altra parti.

ARTICULU 12 : CUNFIDENZIALITÀ

I parti s'ingaghjani à tena sicreti i cundizioni di sta cunvinzioni è dunqua ùn palisà li à nimu, duranti u tempu di stu pattu è i dui anni ch'è suvitani a so fini.

Ùn pudarà intarvena sta divulgazioni chè da un accordu mutuali scrittu trà i parti è sionti i cundizioni torna difiniti da un accordu mutuali scrittu trà eddi, à mencu ch'è tal divulgazioni ùn sichi richiesta da a leghji o i regulamenti o à bisogni d'una prucidura ghjudiziaria.

ARTICULU 13 : FORZA MAIORI

In casu di forza maiori, tal chè difinita da a ghjurisprudenza è à st'articulu, alcuna di i parti sarà più rispunsèvuli di a

forme d'une lettre recommandée avec accusé de réception précisant l'objet de la modification, sa cause et toutes les conséquences qu'elle emporte sans que celles-ci ne puissent conduire à remettre en cause les objectifs généraux définis à l'article 1. Dans un délai de deux mois suivant l'envoi de cette demande l'autre partie peut y faire droit par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 11 : RESILIATION

En cas de non-respect des clauses de la présente convention par l'une des Parties et après une mise en demeure effectuée par lettre recommandée avec accusé de réception restée sans effet pendant 30 jours, la présente convention pourra être résiliée de plein droit sans qu'il y ait besoin de faire ordonner cette résiliation en justice, ni de remplir aucune formalité.

Compte tenu de l'esprit de collaboration qui préside à la présente, aucune indemnité ne sera due à l'autre partie.

ARTICLE 12 : CONFIDENTIALITE

Les parties s'engagent à tenir comme strictement confidentielles et par conséquent à ne pas divulguer à des tiers quels qu'ils soient, les conditions de la présente convention pendant la durée de cette convention et les deux années qui suivent son terme.

Cette divulgation ne pourra intervenir que d'un commun accord écrit entre les parties et suivant les conditions qui seront également définies d'un commun accord écrit entre elles, à moins que ladite divulgation ne soit requise par la loi ou les règlements ou pour des besoins d'une procédure judiciaire.

ARTICLE 13 : FORCE MAJEURE

En cas de force majeure, telle que définie par la jurisprudence et au présent article, aucune des parties ne sera plus

suspesa o a non esecuzioni di i so oblihi è, sarà debbitrici di qualunqua indemnità à l'altra parti.

Tuttavia, i parti farani tuttu in cuncertu da mantena un'esecuzioni ancu sgradata di u partinariatu, rispettu à u spiritu di cullaborazioni chì li dà anima. In casu d'impossibilità duranti un mesi, a risiliazioni pudarà essa dumandata di drittu da l'una o l'altra di i parti senza cumpinsazioni finanziaria.

I parti ricunnoscini da casu di forza maiori a greva esterna o interna à a so impresa o sirvizii chì tuccherà tuttu o parti di u so parsunali chì cuncorri à a rializzazioni di l'uparazioni, ughjetti di u cuntrattu.

ARTICULU 14 : INTUITU PERSONAE

Vistu a spificità di i parti, di i so missioni rispittivi è di u scopu ricircatu ramintatu in preambulu, sta cunvinzioni hè cunclusa *intuitu personae*.

ARTICULU 15 : RIGULAMENTU DI I LITI

In ogni modu, dipendi sta cunvinzioni di u drittu francesu. I parti accunsentini à fà tuttu da risolve da amichi ogni cuntistazioni chì pò nascia da l'interpritazioni, di l'esecuzioni o a cessazioni di sta cunvinzioni. In mancanza di suluzioni da amichi passatu un mesi dopu à a nutificazioni di a cuntistazioni da lettera ricummandata cù accusu di ricevuta, sta cuntistazioni pudarà essa sottumissa à u tribunali cumpitenti.

Fattu in / Fait à :

In dui esempiarii / En deux exemplaires :

responsable de la suspension ou de la non-exécution de ses obligations et ne sera redevable d'aucune indemnité envers l'autre partie.

Les parties feront néanmoins tout leur possible en étroite concertation pour maintenir une exécution même dégradée du partenariat, compte tenu de l'esprit de collaboration qui préside à ce dernier. En cas d'impossibilité pendant un délai d'un mois, la résiliation pourra être demandée de plein droit par l'une ou l'autre des parties sans indemnité.

Les parties reconnaissent comme cas de force majeure la grève externe ou interne à leur entreprise ou services touchant tout ou partie de leur personnel concourant à la réalisation des opérations, objets du contrat.

ARTICLE 14 : INTUITU PARSONAE

La présente convention est conclue *intuitu parsonae* compte tenu de la spécificité des parties, de leurs missions respectives et du but poursuivi rappelé en préambule de la présente.

ARTICLE 15 : REGLEMENT DES LITIGES

La présente convention sera soumise à tous égards au droit français. Les parties conviennent de faire leur possible pour résoudre à l'amiable toute contestation susceptible de résulter de l'interprétation, de l'exécution ou de la cessation de la présente convention. A défaut de solution amiable dans un délai d'un mois suivant la notification de la contestation par lettre recommandée avec accusé de réception, ladite contestation pourra être soumise au tribunal compétent.

U / Le :

Pà a Sucità Radio France
Pour la Société Radio France

Pà a Cullittività di Corsica
Pour la Collectivité de Corse

U Dirittori di France Bleu RCFM
Le Directeur de France Bleu RCFM

**U Prisenenti di u Cunsigliu esecutivu
di Corsica**
Le Président du Conseil Exécutif
de Corse

Franck LIDON

Gilles SIMEONI

PRUGHJETTU

Quantité et Coût Langue Corse												
Nom du programme	Emission bilingue (B) Langue Corse (LC) Multilingues (ML)	Nombre d'éditions	Fréquence et d'édition	Rediffusion : nombre et fréquence	Durée du programme	Temps de préparation du programme	Volume hebdomadaire total	Volume horaire annuel total	Volume horaire annuel langue corse	Coût par émission	TOTAL HT	TOTAL TTC
										TOTAL ANNUEL		

Programme = Une édition